

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Acteon**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [ca. 1834]**

8. Morceau d'Ensemble

**urn:nbn:de:bsz:31-88968**

Allegretto.  $\text{♩} = 69$ .

LÉONI.

Die leichte Tracht, die Mienen  
Cesont les nym - phes de Di -

N<sup>o</sup> 8.

ANGELA.

O Gott, wie sie so leicht sich tragen! dass  
O ciel en ro - be di - a - pha - ne com -

sa - gen, dass dies Di - a - nens Nymphensind!  
- ane au costu - me lé - ger à l'air pudique et fier

sie in Acht sich neh - men, warne ich — sie geschwind.  
- ment les pré - ve - nir — que l'a - veugle — y voit clair

Muss Gefahr Sie nicht Vorsicht  
prenez gar - de point d'impru -

ANGELA

So senken Sie den Blick!  
baissez les yeux monsieur

lehren?  
- dence

Vertraun Sie mir, mag auch die Sit - zung noch so lang währen, sch  
je le pro - mets et pendant toute la — sé - an - ce je

LUCREZIA.

War der Knabe nicht ganz von Sinnen?  
Quand je songe à son im - pruden - ce

Nun denn, bleiben Sie hier!  
a - lors je le per - mets

ich auf Sie al - lein —  
ne ver - rai que vous —

LUCREZIA.

Er nahm den Brief zurück! Zu gutem Glück; ich hatt' ihn nicht ge - lesen. Doch  
il a repris sa let - tre il a rai - son je ne l'aurais pas lu - e eh

jetzt — lasst uns be — gin — nen!      Jeder pries, oh — ne  
 bien — cet — te sé — an — ce      ah tout autre Ac — té —

ANGELA.

Man er — war — tet nur Sie! —  
 on n'attend plus que vous —

Zweifel, wär' er hier, sich glücklich;  
 on s'es — ti — me — rait heu — reux —      dieser ar — me Teu — fel!  
 mais ce pauvre gar — çon —

Herrlich, dass  
 vraiment n'al —

Doch ch' zu ma — len ich be — gin — ne, ist's nöthig,  
 a — vant de com — men — cer à pein — dre formons d'a —

Sie ihn noch be — kla — gen  
 lez, vous pas le plain — dre

LEONI.

O schweigen Sie!  
 tai — sez — vous donc

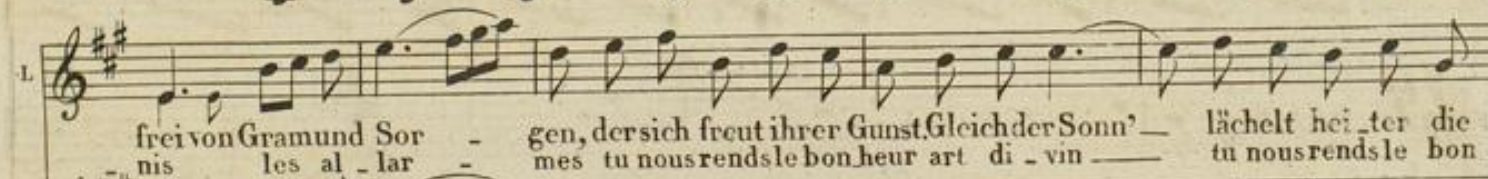
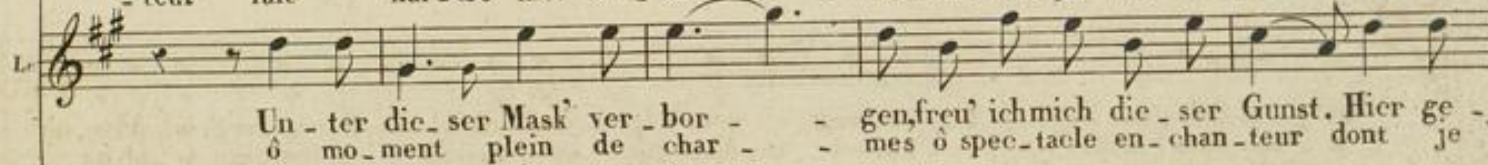
dass ich erst die Gruppenstelle. Sie schau'n entzückt ins  
bord le groupe prin-ci-pal vous de cette on-de

Was - ser dieser Crystall - kla - ren Quelle, das Sie zum Ba - de lockt, — im  
pu - re ad - mi - rant le cris - tal et près de vous bai - gner — as -

küh - len Schatten liegend. Mit ver - weg - nem Aug' und zurück die Zweige biegend Akte - on  
- si - ses sous l'ombra - ge puis d'un œil in - dis - cret entr'ouvrant le feuillage Ac - té - on

ist's so recht?  
LÉONI. est - ce bien

Ha! — das ist al - ler - lieb - st! Unter dieser Mask verbor - gen freu ich  
Ah — c'est o - ri - gi - nal ô mo - ment plein de charmes ô mo -



L  
Kunst, der wird frei — vöndem Gram, der sich freut — der sich er freut ih\_rer Kunst!  
heur tu ban\_nis — tu ban\_nis les al\_lar — mes tu nous rends le bon\_heur

A  
Kunst, welche Un\_ruh, welche Sorgen, ach! schafft — mir, schaffet mir die\_se Kunst!  
reur ses regards — font nai\_tre mes al\_lar — mes mon dé\_pit ma fu\_reur

Lc  
Kunst. Hier geniess ich oh\_ne Sor\_gen al len Reiz ih\_rer Kunst!  
teur ô mo\_ment — plein de char\_mes ô spectacle enchan\_teur

LUCREZIA.  
Nun meine Schwester!  
et toi ma sœur

ANGELA  
Ich bin wohl zu ent\_behren!  
Vous suis je né\_ces\_saire

Ge\_wiss nicht, du, die Lieb\_lingsnymph Eucha\_sans dou\_te j'ai be\_soin aus\_si de ton se\_

ris. Nein, das gan\_ze Gemäl\_de hier wür\_de dein Ei\_gen\_sinn  
cours toi la nym\_phe Eucha\_ris cet\_te nymphe à Di\_a\_ne si

stören. Doch nun le\_ge auch ab dieses sammel ne Kleid, dasso nutz losen Schmuck ei\_ner Jäg' rinn ver\_chère mais dé\_po\_se d'abord ces habits de velours pour u\_ne chasse\_resse i\_nu ti\_les a\_

leicht  
- tours ANGELA.

Wirst du bald dich ergeben?  
qu'as-tu donc je te prie

Ich seh nicht, wieder dir  
eh bien l'a-veu-gle n'y voit

Doch, Schwesterchen!  
eh mais ma soeur

Da dieser Blinde!  
et cet a-veu-gle

droht?  
pas

Welch Wiederstreben!  
quel le fo-li-e

Manchmal sollen Blinden schön!  
on prétend qu'il en est par-fois

Und... dann muss ich gestehn!  
et... si je vous disais

Sie wollen meinen  
voulez-vous mon tré-

ANGELA.

Nun denn, so mag's ge-  
a-lors je ne dis

Tod? wenn Sie reden, so setzen Sie mein Lebendem Dolch ihres Bruders aus.  
- pas au poignard du ja-loux c'est ex-po-ser ma vi-e que de parler



sche'n! doch ver-biet' ich Ih-nen ganz ernstlich, jetzt hierher zu sch'n!  
rien mais mon-sieur ne re-gar-dez pas je vous le dé-fends bien

LEONI.

Un-ter  
ô mo-

L. Gleich der Son' am jungen Morgen lächelt  
art di-vin plein de charmes ton pou-

A. Un-ter dieser Mask' ver-borgen, freut er  
ah de trouble et d'al-lar-mes de dé-

L. dieser Mask' verbor-gen, freu' ich mich des Zu-falls Gunst!  
-ment plein de charme ô me-ment enchan-teur

L. hold die heitre Kunst. Der wird freivon Gram u. Sor-gen, dersich freut ihrer Gunst; der wird  
voir cré-a-teur tu bannis les al-lar-mes tu nous rends le bon-heur tu ban-

A. sich des Zufalls Gunst. Welche Unruh, welche Sor-gen, schaffet mir die-se Kunst! welche  
pit et de dou-leur je sens couler mes lar-mes cachons leur ma fu-reur je

L. Un-ter dieser Mask' verbor-gen, freu' ich mich dieser Gunst. Hier ge-  
son trouble et ses al-lar-mes font pal-pi-ter mon coeur son

L. frei von Gram und Sor - gen, der sich freut ihrer Gunst, gleich der Sonn' — lächelt hei - ter die  
 - nis les al - lar - mes tu nous rends le bonheur art di - vin — tu nous rends le bon -

A. Unruh, welche Sor - gen schaffet mir die - se Kunst; welche Un - ruh schaffet mir die - se  
 sens cou - ler mes lar - mes cachons leur ma fu - reur cachons leur — cachons leur ma fu -

L. - niess ich oh - ne Sor - gen al - len Reiz ih - rer Kunst! Al - len Reiz ih - rer  
 troubleet ses al - lar - mes font pal - pi - ter mon cœur ô spectacle en - chan -

L. Kunst, der wird frei — von dem Gram, der sich freut — der sich er - freut ih - rer Gunst!  
 - heur tu ban - nis — tu ban - nis les al - lar - mes tu nous rends le bonheur

A. Kunst, welche Un - ruh, welche Sor - gen schafft — mir, schaffet mir die - se Kunst!  
 - reur je sens — cou - ler mes lar - mes cachons leur ma fu - reur

L. Kunst. Hier ge - niess ich oh - ne Sor - gen al - len Reiz ih - rer Kunst!  
 - teur ô mo - ment — plein de char - mes ô spectacle enchan - teur

*f* *p* en rallentis.

Andantino .  $\text{♩} = 96$

peu à peu

*p*

STÉPHANO.

Jetzt schläft der Herr! Dies ist die Zeit zum Stell-dich-ein. Ach mein Gott, wie viel  
 Le ma-ri dort voi-ci l'instant du ren-dez-vous ah mon Dieu que de

Leute! doch was zeigt sich den Bli-cken! welch ein her-lich Ge-mäl-de, o  
 monde ô su-a-ve mer-veil-le ô vol-up-té des cieux à nulle

Lust und Ent-zü-cken! Wer hier kalt könnte blei-ben, wär' für-wahr von  
 au-tre pa-reil-le ta-bleau dé-li-ci-eux à mes re-gards si

Stein!  
 doux

Ich bleibe hier unge-sehn.  
 sans qu'on me voie obser-vons

LÉONI. *All<sup>o</sup> assai.  $\text{♩} = 116$ .*

Auf der Hut, Ange-la! Ein Frecher wagt's auf Sie zu  
Prenez garde An-gé-la un in-dis-cret vous re-

LUCREZIA.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit fre-chem Wagen in dies Be-  
où donc? quel est-il donc ce té-mé-rai-re qui vient sur-

ANGELA.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit fre-chem Wagen in dies Be-  
où donc? quel est-il donc ce té-mé-rai-re qui vient sur-

sehen! da!  
gar-de là

CHOEUR.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit frechem  
où donc? quel est-il donc ce té-mé-

Wo denn? Wer ist's, der sich mit frechem  
où donc? quel est-il donc ce té-mé-

L. - reich ein-geschlichen hat ?  
 pren - dre nos se\_crets

A. - reich ein-geschlichen hat ?  
 pren - dre nos se\_crets

Wagen in dies Be\_reich ein\_geschlichen hat ?  
 - rai - re qui vient sur\_pren dre nos se\_crets

Wagen in dies Be\_reich ein\_geschlichen hat ?  
 - rai - re qui vient sur\_pren dre nos se\_crets

L. Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be\_reich hier geschlichen hat ?  
 que est-il donc ce té\_mé\_rai - re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets

A. Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be\_reich hier geschlichen  
 STEPHANO. que est-il donc ce té\_mé\_rai - re qui vient sur\_pren\_dre nos se -

Der Blinde hier muss' Alles sa - gen, er soll mir büs\_sen den Verrath!  
 ne pouvait-il donc pas se tai - re maudit a - veu - gle que je hais

LÉONI.

ALDOBRANDI. O ich Thor! wie konnt' ich dies  
 im-prudent que viens-je de

Hier ist er, der mit fre - chem Wagen sich die - sem Ort genäh - ert  
 voi\_ci voi\_ci le té - mé - rai - re qui vient sur\_pren - dre vos se -

L. Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be\_reich hier geschlichen hat ?  
 que est-il donc ce té\_mé\_rai - re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets

A. Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be\_reich hier geschlichen  
 que est-il donc ce té\_mé\_rai - re qui vient sur\_pren\_dre nos se -

*f* *sf*

4482 - 8.

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?  
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A  
hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S  
der Blinde hier musst Alles sa - gen er soll mir büs - sen den Verrath!  
ne pou - vait - il donc pas se tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L  
sa - gen ja bö - se Fröch - te wird mirs  
fui - re en le li - vrant a leur co -

Al  
hat! Lasset uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen, bestraft, wie's ziemt die Fre - vel -  
crets par un châ - ti - ment ex - em - plai - re qu'il soit chas - sé de ce pa -

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?  
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A  
hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?  
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A  
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel es - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S  
der Blinde hier musst Alles sa - gen er soll mir büs - sen den Verrath!  
ne pou - vait - il donc pas se tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L  
tra - gen! O ich Thor! wie kommt' ich dies  
le - re im - pru - dent que viens - je de

Al  
- that! Hier ist er, der mit fre - chem Wa - gen sich die - sem Ort ge - näh - ert  
lais oui le voi - là ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre vos se -

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?  
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A  
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

4482 - 8.

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat ?  
quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A  
hat ? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S  
der Blinde hier musst' Alles sa - gen, er soll mir büs - sen den Verrath  
ne pou - vait - il donc pas se - tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L  
sa - gen ich üb - te an mir selbst Ver -  
fai - re dans mon tran - port in - dis -

Al  
hat . Lasset uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen, bestraft, wie's ziemt die Fre - vel -  
crets par un châ - ti - ment ex - em - plai - re qu'il soit cha - sé de ce pa -

wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat ?  
quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

hat ? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen  
crets quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

## LUCREZIA et ANGELA .

S  
hat ? Mög' vor un - serm Zor - ne er za -  
crets qu'il re - dou - te no - tre co - lè -

S  
Doch mag er nun selbst das er tra -  
qu'il crai - gne ma jus - te co - lè -

L  
- rath! Ja bö - se Fruch - te wird mirs tra -  
cret en le li - vrant à leur co - lè -

A  
- that ! Las - set uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen  
lais par un châ - ti - ment ex - em - plai - re

Mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen  
qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re

hat ? Mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen  
crets qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re

4482 - 8 .

L A *gen, der Tod ge - re la mort est*  
 S *gen, was er an re qu'il trem - ble aus -*  
 L *gen. Ja ich übt' an mir selbst Ver\_rath, ich üb - te re je viens de tra - hir mon se - cret je viens de*  
 Al *hart - be - straft für die - se That aus die sem qu'il soit chas - sé de ce pa - lais l'au - da - ci -*  
*mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen, der Tod ge - qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re la mort est*  
*mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen, der Tod ge - qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re la mort est*  
 A *bührt der Fre - vel - that, der Tod ge - bührt der du e à ses for - faits la mort est du e à*  
 S *mir ge ü - bet hat, was er an mir ge si pour ses se - crets qu'il trem - ble aus, si pour*  
 L *an mir selbst Ver\_rath, ich üb - te an mir tra - hir se - crets je viens de tra - hir*  
 Al *Schloss lasst uns ihn ja - gen be - straft, wie's ziemt eux le té - mé - rai - re c'est un a - mant*  
*bührt der Fre - vel - that, der Tod ge - bührt der du e à ses for - faits la mort est du e à*  
*bührt der Fre - vel - that, der Tod ge - bührt der du e à ses for - faits la mort est du e à*



L  
A  
S  
Le  
Al

Fre - - vel - that!  
ses for - faits

ü - - bet hat!  
ses se - crets

selbst Ver - rath!  
mes se - crets

die Fre - vel - that!  
je m'en dou - tais

Ich kam ganz ohne  
Sans nul mau - vais des -

Fre - - vel - that!  
ses for - faits

Fre - - vel - that!  
ses for - faits

Fre - - vel - that!  
ses for - faits

*p*

Arg, durch Zufall ist's ge - sche - hen, in die - sen Saal und ha - be, ich schwör's, nicht gesehen: als zum  
sein j'é - tais par a - ven - tu - re en - tré dans ce sa - lon sans rien voir je vous ju - re lors - que

Unglück ich wur - de ge - sehn. Durch den Blinden. Ha! Sie verriethen  
j'ai par mal - heur é - té vu par l'a - ven - gle ah vous m'a - vez tra -

LÉONI.

ALDOB:

Er lügt.  
C'est faux

Doch durch wen?  
Mais par qui

mich, die Reih trifft Sie, und Sie ver - ra - the ich.  
 - hi cha\_cun son tour je vous tra - his aus - si

ALDOB:

Nun zeigt sich meiner  
 en - core un sé - duc -

Wuth noch ein schlim - rer Ver - füh - rer! Mein Mit - tel an - zu -  
 teur plus per - fi - de qu'un au - tre de mon mo - yen voi -

LÉONI.

Gemach, mein Herr! Mein Arm ist stär - ker noch als  
 tout beau Sei - gneur mon bras plus fer - me que le

- wen - den, ist's die höch - ste Zeit!  
 - ci l'ins - tant de nous ser - vir

lh - rer. Be - den - ken Sie dies wohl, dass Sie die That nicht  
 vô - tre pour - rait d'un tel es - sai vous fai - re re - pen -

L  
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier  
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre

A  
Schweige ich o - der soll ich sa - gen, was hier -  
Dois - je i - ci par - ler ou me tai - re et faut -

S  
Der Freche, ha! Wer kann mir sa - gen, was hier her ge - führt  
L'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re qui donc en ces lieux

L  
- reut!  
- tir Ich kann  
vrai - ment

Al  
Kaum kann ich mei - nen Grimm noch tra - gen; er - tappt ward  
L'au - da - ci - eux le - té - mé - rai - re c'est un a -

L  
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier  
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre

A  
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be -  
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur -

L  
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen  
nos se - crets quel est - il donc le té - mé - rai - re

A  
- her ihn ge - füh - ret hat? Schweige ich o - der soll ich  
- il tra - hir son se - cret dois - je i - ci par - ler ou me

S  
ihn wohl hat? der Freche, ha! wer kann mir sa - gen,  
l'a - men - ait l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re

L  
leicht diese Wuth er - tra - gen er wird: Ich ver -  
je ris de sa co - lè - re vous par - don - ne -

Al  
er auf fri - scher That, und doch muss ich der Rach' ent -  
mant je m'en dou - tais et ne pou - voir dans ma co -

L  
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen  
nos se - crets quel est - il donc le té - mé - rai - re

A  
- reich hier ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem  
- pren - dre nos se - crets quel est - il donc le té - mé -

L  
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem  
nos se - crets quel est - il donc le té - mé -

L. in dies Be\_reich hier ge\_schlichen hat? Wer ist's, der sich  
qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets quel est-il donc

A. sa\_gen, was hier\_her ihn ge\_füh\_ret hat? Schweige  
tai\_re faut-il donc tra\_hir son se\_cret dois-je i-

S. was hier\_her ge\_führt ihn wohl hat? der Fre\_che, ha!  
qui donc en ces lieux l'a\_men\_ait l'au\_da\_ci\_eux

L. ze\_ he mir bald sa  
rez - - - - - je l'es sa pé

Al. sa\_gen, ob er mich gleich be\_lei\_digt hat. Kaum kann ich  
le\_re frap\_per ce ri\_val que je hais l'au\_da\_ci\_

L. in dies Be\_reich hier ge\_schlichen hat? Wer ist's, der sich  
qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets quel est-il donc

Wa\_gen in dies Be\_reich hier ge\_schlichen hat? Wer ist's, der  
rai\_re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets quel est-il

L. mit frechem Wa\_gen in dies Be\_reich hier ge\_schlichen hat?  
le té\_mé\_rai\_re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets

A. ich o\_der soll ich sa\_gen, was hier\_her ihn ge\_füh\_ret  
ci par\_ler ou me tai\_re faut-il donc tra\_hir son se\_

S. wer kann mir sa\_gen was hier\_her ge\_führt ihn wohl hat?  
le té\_mé\_rai\_re qui donc en ces lieux l'a\_men\_ait

L. gen. Ich kann leicht die\_se Wuth er\_  
re vrai\_ment je ris de sa co\_

Al. mei\_nen Grimm noch tragen; er\_tappt ward er auf fri\_scher  
eux le té\_mé\_rai\_re c'est un a\_mant je m'en dou\_

L. mit frechem Wa\_gen in dies Be\_reich hier ge\_schlichen hat?  
le té\_mé\_rai\_re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_crets

sich mit frechem Wa\_gen in dies Be\_reich hier ge\_schlichen  
donc le té\_mé\_rai\_re qui vient sur\_pren\_dre nos se\_

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be\_reich hier  
quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur - pren - dre

A  
hat? Scheweige ich o - der soll ich sa - gen, was hier -  
cret dois - je i - ci par - ler ou me tai - re et faut -

S  
der Freche, ha! wer kann mir sa - gen, was hier - her ge - führt  
l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re qui donc en ces lieux

Lo  
tra - gen; die sich sei - ner be - mäch -  
le - re cal - mez ce trans - port

Al  
That, und doch muss ich der Rach' ent - sa - gen, ob er - mich  
- tuis et ne pou - voir dans ma co - lè - re frap - per ce ri -

L  
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be\_reich hier  
quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur - pren - dre

A  
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be -  
cret quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur -

L  
geschlichen hat? Mei - nen schwe - ren Zorn nun er - tra -  
nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè -

A  
- her ihn ge - führt hat? Ver - zeih - et ihm sein keckes Wa -  
- il tra - hir son se - cret cal - mez cal - mez vo - tre co - lè -

S  
ihn wohl hat? Für die Holde muss sein Herz auch schla -  
l'a - menait et pour la beau - té qui m'est ché -

Lo  
- ti - get hat? Wird' ich meine Ab - sicht ihm sa -  
in - dis - cret vous par - don - ne - rez je l'es - pè -

Al  
- gleich be - lei - digt hat? Kaum kann den Grimm ich noch er - tra - gen,  
- val que je hais l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re

L  
geschlichen hat? Un - sern schwe - ren Zorn nun er - tra - gen,  
nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè - re

A  
- reich hier geschlichen hat? Un - sern schwe - ren Zorn nun er - tra - gen,  
- pren - dre nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè - re

4482\_8.

L  
A  
S  
L  
Al

gen soll er für die - se  
re ja mais ja mais de par -

gen da er es nur aus  
re c'est l'a - mour c'est l'a - mour qui

gen, nur Lie - be treibt zu  
re son cœur son cœur brule -

- gen, wird er mir ver - zeih'n, was ich that; wird er mir ver - zeih'n, mir ver -  
re quand vous connai - trez mon se - cret quand vous connai - trez connai -

Er ward er - tappt auf fri - scher That und doch soll ich  
c'est un ri - val ce ri - val que je hais et ne pou voir

un - sern schwe - ren Zorn nun er tra - gen soll er für die - se  
ah pour lui dans no - tre co - lè - re ja - mais ja - mais de par -

un - sern schwe - ren Zorn nun er tra - gen soll er für die - se  
ah pour lui dans no - tre co - lè - re ja - mais ja - mais de par -

L  
A  
S  
L  
Al

Fre - vel - that, soll er für die - se Fre - vel -  
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

Lie - be that da er es nur aus Lie - be  
seul le gui - dait c'est l'amour c'est l'amour qui seul le gui -

sol - cher That nur Lie - be treibt zu sol - cher  
- t-il en se - cret son cœur son cœur brule - t-il en se -

- zeih'n, was ich that wird er mir ver - zeih'n, mir ver - zeih'n, was ich  
- trez mon se - cret quand vous connai - trez con - nai - trez mon se -

der Rach' ent sa - gen, ob er mich gleich schwer be - lei - digt  
dans ma co - lè - re frap - per cò ri - val ce ri - val que je

Fre - vel that, soll er für die - se Fre - vel -  
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

Fre - vel that, soll er für die - se Fre - vel -  
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

L. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für  
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

A. that! Ver - zeih - et ihm sein ke - ckes Wa - gen, da er's  
 dait cal - mez cal - mez vo - tre co - Wè - re, c'est l'a -

S. That! Sein Herz muss für die Hol - de, schla - gen, nur Lie - be  
 cret l'au - da - ei - eux le té - mé - rai - re qui donc - en ces

Lc. that, wird er ver - zei - hen, was ich that, wird er mir ver -  
 cret quand vous con - nai - trez mon se - cret quand vous con - nai -

Al hat! und doch muss ich der Rach ent - sa - gen, ob er mich  
 hais ne pou - voir frap - per ee ri - val ee ri -

L. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für  
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

Lc. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für  
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

L. die - se Fre - vel - that!  
 mais non non ja - mais.

A. nur aus Lie - be that!  
 mour qui seul le gui - dait.

S. führt zu sol - cher That!  
 lieux l'a - me - nait.

Lc. - zei - hen, was ich that!  
 - trez mon se - cret.

Al - gleich be - lei - digt hat!  
 val que je hais.

L. die - se Fre - vel - that!  
 mais non non ja - mais.

Lc. die - se Fre - vel - that!  
 mais non non ja - mais.